

προφέρει¹³⁰ τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ
proferisce il buono, e il cattivo fuori il cattivo

προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας λαλεῖ
proferisce il cattivo! fuori infatti riempito cuore parla

τὸ στόμα αὐτοῦ. **46**Τί δέ με καλεῖτε· κύριε κύριε, καὶ οὐ
la bocca lui. Cosa ma me chiamate: signore signore, e non

ποιεῖτε ἃ λέγω; **47**Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με καὶ ἀκούων
fate quelli dico? Tutto il venendo presso me e ascoltando

μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν
mio le parole e facendo esse, mostrerò voi chi è

ὅμοιος· **48**ὅμοιός ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὅς
simile: simile è uomo costruisce casa quale

ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν¹³¹ καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν·
scavato e in profondo e pone fundamenta sopra la roccia!

πλημμύρης δὲ γενομένης προσέρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ
alluvione ma divenuta strappa presso il fiume la casa

ἐκείνη, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν διὰ τὸ καλῶς
quella, e non forte scuote essa attraverso il bene

οἰκοδομηθῆσθαι αὐτήν. **49**ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός
costruita essa. il ma ascolta e non fa simile

ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς
è uomo costruisce casa sopra la terra separate

θεμελίου, ἧ προσέρηξεν ὁ ποταμὸς, καὶ εὐθὺς συνέπεσεν καὶ
fondamenta, quale strappa presso il fiume, e subito cadente e

ἐγένετο τὸ ῥῆγμα¹³² τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.
divenuto la rovina la casa quella grande.

7

1Ἐπειδὴ¹³³ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς
Dopo ciò riempito tutti i detti suo dentro i ascoltatori

τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναοῦμ. **2**Ἐκατοντάρχου δέ τινος
il popolo, entrato dentro Cafarnao. Centurione ma il quale

δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν,¹³⁴ ὅς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.¹³⁵
servo male avuto subiva finire, quale era a lui alto onore.

3ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν
ascoltato ma intorno il Gesù inviava presso lui

πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν
anziani i Giudei interrogano lui così viene

¹³⁰ προφέρει - porto avanti, muovo avanti con energia, produco, proferisco

¹³¹ ἐβάθυνεν - approfondire, andare a fondo di una questione, scavare profondo

¹³² ῥῆγμα - frattura, strappo, rovina, ricorre solo qui

¹³³ Ἐπειδὴ - di tempo: quando, adesso, dopo ciò; di causa: siccome, visto che, poiché

¹³⁴ τελευτᾶν - finire nel senso di morire

¹³⁵ ἔντιμος - in onore, onorato, di rango onorevole, una condizione di elevato rispetto personale